Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu pyta: Kto ukaże nam dobro? JAHWE, wznieś nad nami światło swojego oblicza!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) wznieś (…) oblicza, נְסָה־עָלֵינּו אֹורּפָנֶיָך , idiom: rozjaśnij oblicze l. uśmiechnij się (<x>250 8:1</x>), co w konsekwencji może ozn. przychylność i błogosławieństwo (<x>40 6:25</x>; <x>230 31:16</x>;<x>230 44:3</x>;<x>230 67:1</x>;<x>230 80:3</x>, 7, 19;<x>230 89:15</x>; <x>340 9:17</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 6:25-26</x>; <x>230 31:17</x>; <x>230 44:4</x>; <x>230 89:16</x>; <x>230 80:4</x> [↑](#footnote-ref-3)